

BMS SAZ Compte tenu des désagréments causés quotidiennement dans notre travail par une bureaucratisation galopante et vu le manque de temps chronique qui en découle, nous risquons, en notre qualité de médecins, de ne plus suffisamment réfléchir au contexte socioculturel propre à notre activité professionnelle. Cette réflexion, certes quelque peu philosophique, n'est toutefois pas seulement un champ d'expériences intellectuelles stimulant. On peut très bien être d'avis qu'en vertu de ses dimensions scientifiques et intellectuelles, elle fait partie intégrante et inaliénable de l'activité médicale, si celle-ci entend vraiment comprendre l'être humain et les conditions de son existence dans leur globalité sans le réduire à un pur outil mécanique. **L'éditorial** rédigé par **René Raggenbass, membre du Comité central**, se situe dans ce contexte. Il porte en effet sur la tendance actuelle à tout médicaliser et sur l'avancée de l'idéologie visant à tout collectiviser et uniformiser. **Emendator ou curator?** Telle est la question à laquelle le corps médi-

cal se voit confronté toujours davantage (➔ page 333).

Malgré les désagréments mentionnés en entrée, de nombreux confrères et consœurs ont conservé leur amour pour les muses et lui consacrent du temps. Les organisateurs du congrès bâlois de formation continue «med-art» mettent l'accent de façon ciblée sur ce qui relie la **médecine à l'art**. Leur concept semble réussir: l'année dernière déjà, ce congrès a rencontré un large écho lors de sa première édition. Dans la perspective de «medArt '06» à fin mars, nous avons **interviewé** le Professeur **Stefan Osswald**, coresponsable de l'organisation, et l'avons brièvement interrogé sur les ingrédients à la base du succès de sa recette (➔ page 348).

Après que la **grippe saisonnière** a largement épargné la Suisse jusqu'à présent, la **fièvre olympique** a frappé notre pays au mois de février. Dans peu de temps, cette fièvre touchera les **supporters du football** lors des mondiaux de cet été en Allemagne en prenant, comme on peut aisément le prévoir, des

proportions épidémiques. Même les **médecins suisses qui pratiquent ce sport** auront l'occasion de s'y profiler activement en participant aux **12^{es} World Football Championships of Medical Teams 2006** à Mayence. Les personnes intéressées en sauront plus en consultant la page ➔ 369.

L'histoire de la science comprend aussi des chapitres sombres: les **expériences de clonage** du chercheur sud-coréen Woo Suk Hwang, publiées dans les revues scientifiques les plus prestigieuses, s'avèrent fausses. A la rubrique «**Et encore...**», **Christoph Rehmann-Sutter**, président de la commission nationale d'éthique et membre de la rédaction du BMS pour les questions éthiques, se demande si et comment il est possible d'empêcher la publication de données scientifiques *fabriquées*. Ses réflexions captivantes, qui tiennent également compte de valeurs morales telles que la foi et la confiance dans la science, figurent à la page ➔ 372.

La rédaction

IMPRESSUM

Rédaction

Dr et lic. phil. Bruno Kesseli
(Rédacteur en chef)
Daniel Lüthi, FMH
Dr Erhard Taverna

Rédaction Ethique

Christina Aus der Au
Pr Lazare Benaroyo
Pr Christoph Rehmann-Sutter

Rédaction Histoire

PD Dr et lic. phil. Iris Ritzmann
Pr Jean Jacques Dreifuss
Dr Eberhard Wolff

Managing Editor

Thomas Heuer, lic. phil.

Sécretariat de rédaction

Margrit Neff

Adresse de la rédaction

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: redaction.bms@emh.ch
Internet: www.bullmed.ch

Editeur

FMH
Fédération des médecins suisses
Verbindung der Schweizer Ärztinnen
und Ärzte
Federazione dei medici svizzeri
Swiss Medical Association
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12
E-mail: info@fmh.ch
Internet: www.fmh.ch

Éditions

EMH Editores Medicorum Helveticorum
EMH Editions médicales suisses SA
EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
EMH Edizioni mediche svizzere SA
EMH Swiss Medical Publishers Ltd.
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: verlag@emh.ch
Internet: www.emh.ch

Production

Schwabe AG
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 85, fax 061 467 85 86
E-mail: druckerei@schwabe.ch

Marketing EMH

Natacha Gerber
EMH Editions médicales suisses SA
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 49, fax 061 467 85 56
E-mail: ngerber@emh.ch

Annonces

Pharmaceutiques
pharma media promotion
K. Hess
Lättichstrasse 6, 6342 Baar 2
Tél. 041 760 23 23, fax 041 760 23 27
E-mail:
info@pharma-media-promotion.ch

Non pharmaceutiques

Schwabe AG
Chantal Schneeberger
Frankfurtstrasse 14, Case postale 340,
4008 Bâle
Tél. 061 333 11 07, fax 061 333 11 06
E-mail: c.schneeberger@schwabe.ch

«Offres et demandes d'emploi»

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: stellenmarkt@emh.ch

«Office de placement»

FMH Consulting Services
Office de placement
Case postale 246, 6208 Oberkirch
Tél. 041 925 00 77, fax 041 921 05 86
E-mail: fmhstv@hin.ch

Abonnements

Membres de la FMH
FMH Fédération des médecins suisses
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12

Autres abonnements

EMH Editions médicales suisses SA
Abonnements, Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 75, fax 061 467 85 76
E-mail: abo@emh.ch

Abonnement annuel: CHF 320.–,
porto en plus

© 2006 by EMH Editions médicales suisses SA. Tous droits réservés. Toute reproduction d'article, y inclus électroniquement et la traduction, en totalité ou par extrait, est soumise à l'autorisation écrite des éditions.

Paraît le mercredi
ISSN 1661-5948
ISSN 1424-4012 (édition électronique)

Délégués des sociétés de discipline médicale

Allergologie et immunologie clinique:
Pr A. Bircher
Anesthésiologie: Pr P. Ravussin
Angiologie: Pr R. Koppensteiner
Cardiologie: Pr B. Meier
Chirurgie: Pr M. Decurtins
Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique:
Pr T. Carrel
Chirurgie de la main: PD Dr L. Nagy
Chirurgie maxillo-faciale: Pr H.-F. Zeilhofer
Chirurgie orthopédique: Dr T. Böni
Chirurgie pédiatrique: Dr M. Bittel
Chirurgie plastique, reconstructive
et esthétique: Dr J. G. Poëll

Cytopathologie clinique: vacant
Dermatologie et vénéréologie:
PD S. Lautenschlager
Endocrinologie/diabétologie: Pr G.A. Spinas
Gastro-entérologie: Dr D. Criblez
Génétique médicale: Pr P. Miny
Gériatrie: Dr M. Conzelmann
Gynécologie et obstétrique: Pr P. Hohlfeld
Hématologie: Pr U. Nydegger
Infectiologie: Pr W. Zimmerli
Médecine du travail: Dr B. Merz
Médecine générale: Dr B. Kissling
Médecine intensive: Dr C. Jenni
Médecine interne: Dr W. Bauer
Médecine légale: Pr T. Krompecher
Médecine nucléaire: Pr J. Müller

Médecine pharmaceutique: Dr P. Kleist
Médecine physique et réadaptation:
Dr M. Weber
Médecine tropicale et médecine de voyages:
PD Dr C. Hatz
Néonatalogie: Pr H.-U. Bucher
Néphrologie: Pr J.-P. Guignard
Neurochirurgie: Pr H. Landolt
Neurologie: Pr H. Mattle
Neuropédiatrie: Pr J. Lütschg
Neuroradiologie: Pr W. Wichmann
Oncologie: PD Dr B. Pestalozzi
Ophtalmologie: Dr A. Franceschetti
Oto-rhino-laryngologie et chirurgie
cervico-faciale: Pr J.-P. Guyot

Pharmacologie et toxicologie clinique:
Dr T. Buclin
Pathologie: Pr G. A. Sauter
Pédiatrie: Dr R. Tabin
Pneumologie: Pr E. Russi
Prévention et santé publique: Dr C. Junker
Psychiatrie et psychothérapie: Dr W.J. Fuchs
Psychiatrie et psychothérapie d'enfants
et d'adolescents: Dr R. Hotz
Radiologie: Pr B. Marinček
Radio-oncologie: Pr R. Greiner
Rhumatologie: Pr M. Seitz
Urologie: PD Dr T. Zellweger